

МЕТОДЫ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РОССИЙСКОГО ВУЗА

METHODS OF ADAPTATION OF FOREIGN STUDENTS OF THE RUSSIAN UNIVERSITY

N. Kondrashova

Summary: The article is devoted to the study of the phenomenon of foreign students' adaptation to the Russian-speaking environment. The results of self-analysis of foreign students' experience of living in Russia and studying at a Russian university are presented. The problems of integrating a foreigner into an alien cultural, climatic, domestic, social and academic environment are highlighted. Some methods of optimization of the foreigners' adaptation process to the Russian-speaking environment are proposed. The article describes the experience of creating an integral system of measures for integrating foreign students into the Russian educational environment.

Keywords: foreign students, adaptation, integration, environment, tutoring, quest, mentor.

Кондрашова Наталья Владимировна

*К.п.н., доцент, ФГАОУ ВО «Национальный
исследовательский университет ИТМО»,
(г. Санкт-Петербург)
nvkondrashova@mail.ru*

Аннотация: Статья посвящена исследованию феномена адаптации иностранных студентов российского вуза к русскоязычной среде. Приводятся результаты самоанализа иностранными студентами их опыта жизни в России и обучения в российском вузе. Выделяются проблемы интегрирования иностранца в чуждое для него культурное, климатическое, бытовое, социальное и академическое пространство. Предлагаются некоторые методы оптимизации процесса адаптации иностранцев к русскоязычной среде. Описывается опыт создания целостной системы мер интеграции иностранных студентов в российское образовательное пространство.

Ключевые слова: иностранные студенты, адаптация, интеграция, среда, тьюторство, квест, ментор.

Как известно, российское высшее образование пользуется спросом за рубежом и привлекает в российские вузы много иностранцев. Иностранные студенты давно стали неотъемлемой частью контингента современного вуза. Программы совместных международных исследований и совместных образовательных программ, системы двойных дипломов и обучения по обмену интенсифицируют академическую мобильность и способствуют интеграции российского высшего образования в мировое образовательное пространство. Вместе с тем, отражая высокий рейтинг и престиж российского вуза, присутствие иностранных студентов является объектом особого внимания и источником специфических проблем для вузовского руководства. Прибывший в нашу страну для получения образования иностранец оказывается в чуждой для него культурной, климатической, бытовой, социальной и академической среде. Многие учащиеся оказываются в чужой стране впервые. К сожалению, зачастую иностранцы прибывают в Россию с уже сложившимися негативными стереотипами, сформировавшимися под воздействием иностранных средств массовой информации [9, с. 204]. Вполне объяснимо, что в первое время пребывания в России иностранцы испытывают огромное психическое напряжение, подчас находятся в стрессовом, получившем название «стресс аккультурации», или даже депрессивном состоянии. Адаптация к новым условиям требует времени и значительных усилий как со стороны самого студента, так и со стороны работников вуза, чьей зада-

чей является облегчение и ускорение этого процесса.

Под адаптацией мы понимаем процесс взаимодействия человека с внешними условиями, в результате которого вырабатываются шаблоны поведения, соответствующие новой среде. Этот процесс является сложным, многогранным и нередко длительным: «адаптационный период у человека будет зависеть от опыта человека пребывания в чужой стране, от его возраста, от его подготовки и уровня владения языком другой культуры и от его личностных особенностей» [1, с. 11].

Зависимость качества жизни иностранца в России от степени его адаптированности к российским реалиям делает актуальным и необходимым изучение механизма адаптации и поиска путей её оптимизации. С целью выявления конкретных проблем, сопутствующих процессу адаптации иностранных учащихся, в Университете ИТМО (г. Санкт-Петербург) было проведено исследование. Иностранцам учащимся было предложено проанализировать своё состояние во время пребывания в России и описать его в виде эссе. Такая форма – форма свободного повествования – была выбрана, чтобы избежать формализма ответов, который часто наблюдается при стандартном анкетировании. В опросе участвовало порядка 400 студентов подготовительного отделения, бакалавриата и магистратуры. Наиболее ёмкие, показательные работы были включены в материалы конференции «Студенческий мир: единство в многообразии» [7, с. 204

- 223]. Анализ студенческих эссе выявил следующие проблемы и потребности студентов, связанные с их адаптацией в российском вузе:

1. Почти все участники исследования на первое место поставили низкую степень информированности о мероприятиях университета и города в целом [8, с. 221].
2. Сложности адаптации к бытовой сфере:
 - а) трудность привыкания к местной кухне. Многие иностранцы не готовы к потреблению местных продуктов и не знают, где можно купить ингредиенты для своих национальных блюд. Это обостряет существование в чужой стране, а нередко приводит и к серьёзным заболеваниям.
 - б) трудности привыкания к местному климату. Все прибывшие из южных стран студенты жалуются на холод и малое количество солнечного света в Санкт-Петербурге. Не все студенты могут сразу определить, какую одежду и обувь следует носить в соответствии с нашим климатом, и не все знают, где её можно купить. У некоторых иностранцев нарушается режим дня и ночи, многие жалуются на проблемы со сном. Всё это также резко обостряет их жизнь в России и снижает академическую успеваемость.
3. Сложности социальной адаптации: проблемы общения с одноклассниками, соседями по общежитию, трудности (подчас невозможность) общения с русскими людьми за пределами университета и общежития (на улице, в магазине и других подобных местах). Русское общество является новым для иностранца, которому приходится социализироваться повторно, меняя привычные шаблоны поведения на новые. К сожалению, не всегда русское общество в целом и русские студенты в частности толерантны к иностранцам и открыты для общения с ними. Большинству учащихся из Африки и Азии трудно завести друзей среди русских студентов. Почти все иностранные студенты проживают в студенческом общежитии. По словам самих студентов, студенческое общежитие - это место, где студент проводит около 50 процентов своего времени, поэтому обустроенность быта и хорошие отношения с соседями жизненно важны. Администрация российских общежитий обычно стремится поселить иностранцев вместе, вполне обоснованно рассчитывая на то, что они между собой быстрее найдут общий язык, чем с русскими соседями. Однако это сильно тормозит интеграцию иностранца в русскоязычное пространство. Разные бытовые привычки и представления о бытовых нормах также являются причиной многочисленных проблем. В результате иностранцы оказываются в изоляции как в учебной группе,

так и в общежитии, в лучшем случае замыкаются в кругу своих соотечественников, а в худшем остаются в одиночестве [2, с. 209; 8, с. 221].

4. Трудности при интеграции в академическую среду университета, которые обусловлены:
 - а) разными стилями общения преподавателей и студентов в России и родной стране студента. Уже само обращение к преподавателю по имени и отчеству требует определенной ломки сложившегося в родной стране шаблона. Почти все азиатские студенты отмечают, что российские преподаватели более открыты для общения со студентами, чем в их родной стране, и готовы проводить занятия в режиме диалога, однако иностранцам трудно побороть страх перед учителем, не бояться задавать вопросы и активно участвовать в занятиях;
 - б) разными стилями обучения. Не секрет, что система образования в России более академична и до сих пор в значительной степени базируется на изучении теории и запоминании большого объёма информации. Системы образования во многих европейских странах, а также в США, напротив, построены на овладении практическими навыками. Это требует от многих студентов полной перестройки прочно сформировавшегося за долгие школьные годы стиля обучения [3, с. 211 - 212];
 - в) разным распределением учебного времени в России и в родной стране. Например, студентам из стран АТР трудно привыкнуть к более позднему началу занятий и отсутствию перерыва на дневной отдых.
5. Отдельно необходимо отметить трудности интеграции иностранца в реальное, «физическое» пространство незнакомого города чужой страны.

Выявленные проблемы и потребности иностранных студентов позволили нам выработать комплекс мер, облегчающих процесс адаптации иностранцев и ускоряющих их интеграцию в российское образовательное и социальное пространство.

Всем известно, что первым этапом обучения иностранца в вузе является подготовительное отделение для иностранных граждан. На этом начальном этапе делаются первые попытки интегрироваться в российское культурное и образовательное пространство. Обучаясь на подготовительном отделении, иностранец не только изучает русский язык как учебный предмет, но и знакомится с русской культурой, с правилами поведения в российском обществе, привыкает к окружающей обстановке, складывающейся из элементарных бытовых условий, таких, как еда, климат, одежда, условия проживания. Здесь же происходит адаптация к российской об-

разовательной системе: знакомство с регламентом российского вуза, правилами поведения в нём и со стилем обучения, овладение культурой общения с преподавателями и другими студентами. Успешность дальнейшего обучения на бакалавриате, в магистратуре, аспирантуре во многом зависит от базы, заложенной на подготовительном отделении. При этом под успешностью следует понимать не только академическую успеваемость, но также уровень учебной мотивации и комфортности пребывания и обучения в России, что определяется степенью интегрированности иностранца в российский социум [4, с. 189]. Преподаватели подготовительного отделения кроме выполнения своей прямой задачи обучения русскому языку проводят немало внеаудиторных мероприятий, нацеленных на интегрирование иностранных студентов в русскоязычную среду: организуют экскурсии, знакомящие с культурой и историей России, разного рода мероприятия, дающие иностранцу представления о русских традициях и обычаях.

Для облегчения процесса перехода иностранца с этой начальной ступени – подготовительного отделения – на основную ступень образования в Университете ИТМО был запущен проект «Адаптер», направленный на адаптацию студентов первого курса к учебной и внеучебной жизни в университете, мотивацию первокурсников к успешной учебной деятельности, а также формированию дружного коллектива в учебной группе. Следует подчеркнуть, что данный проект охватывает не только иностранных, но и русских первокурсников. Помощниками-адаптерами при этом выступают студенты старших курсов. Однако с учётом специфики проблем адаптации именно иностранцев осенью 2017 года был создан проект «Buddy System» [6]. Этот проект представляет собой систему тьюторства (кураторства), т.е. «шефства» русских студентов университета над иностранными. Российские студенты, пройдя конкурс для участия в этой программе, становятся «бадди-тьюторами», готовыми помочь иностранному студенту как можно скорее социализироваться в нашей стране. Для участия в этой программе российские студенты должны пройти собеседование на английском языке, которое проводится за два месяца до начала обучения иностранцев. Студенты рассказывают о себе, о том, как они готовы помогать иностранцам, представляют маршруты своих экскурсий по городу. Те, кто прошел данный этап, становятся бадди-тьюторами, которые способны адаптировать иностранца к русским реалиям и помочь ему в общении с преподавателями и русскоговорящими одногруппниками. К каждому иностранному студенту прикрепляется русский бадди-тьютор. Тьюторы начинают общение с иностранцами уже за месяц до их прибытия в Россию. Сначала они рассказывают своим иностранным друзьям, какую одежду следует взять с собой, к чему нужно быть готовыми. Затем они встречают иностранного студента в аэропорту, по-

могают с заселением в общежитие или квартиру, сопровождают при прохождении оформления в миграционном отделе, в медицинском пункте, в банке, при покупке сим-карты, а также помогают разобраться с транспортной системой города, показывают корпус вуза, где будет обучаться иностранец, знакомят с маршрутом от общежития до учебного корпуса. Для иностранных и русских студентов организуется большое количество совместных спортивных и культурно-просветительских мероприятий, которые дают им возможность подружиться и стать единой командой: обзорные туры по городу, экскурсии в музеи, посещение театров, фестивали национальных культур, на которых студенты узнают о странах и традициях друг друга и о русской культуре, совместные просмотры фильмов, выезды в загородный спортивно-оздоровительный центр Университета ИТМО. При этом иностранных студентов всегда сопровождают бадди-тьюторы. В результате анонимных опросов было выявлено, что проект «Buddy System» очень ценен для иностранных студентов, ведь они, приехав в чужую страну, не оказываются в изоляции, им готовы помочь в любое время суток по любому вопросу. Таким образом, этот проект является одним из ключевых элементов системы адаптации иностранных студентов в нашем вузе [6].

В целях оптимизации непосредственно процесса обучения иностранных студентов специальным предметом на русском языке в 2021 году в рамках университетской программы «Ментор», представляющей собой систему мер помощи, оказываемой студентами магистратуры Университета ИТМО преподавателям и студентам бакалавриата, запущен специальный трек для иностранных студентов. Идея этого проекта заключается в том, что иностранные студенты старших курсов, хорошо говорящие по-русски, консультируют первокурсников и оказывают им содействие в решении появляющихся учебных проблем.

Эффективным методом адаптации иностранцев в чужом реальном, «физическом» пространстве мы считаем метод квестов [5]. Данный метод подразумевает достижение участником поставленной цели путем выполнения задания на местности. Преимуществами метода квестов являются динамичность, привлечение современных технологий, обучение студента в деятельности, возможность освоения реального физического пространства. Преподавателями Университета ИТМО разработана серия квестов, рассчитанных на разные уровни владения русским языком и разные потребности иностранных студентов.

Содержание квеста зависит от того, какие знания должен получить студент в результате: исторические, литературные, географические и т.д. Пункты выполнения заданий можно указать на карте или дать в виде вопросов.

Алгоритм выполнения квеста студентами следующий:

- «расшифровать» карту – понять, где находится нужное место;
- добраться до нужного места;
- выполнить задание;
- получить новое задание, выполнить его и т.д.;
- в результате - составить ключевое слово / собрать пазл и т.д.

Так, например, для студентов подготовительного отделения, лишь недавно приехавших учиться в Санкт-Петербург, предлагаются задания на английском языке, помогающие добираться до общежития, а также ориентироваться в метро и пространстве около университета и общежития. По мере изучения этими студентами русского языка можно давать задания, предполагающие чтение табличек и вывесок, с целью запоминания и правильного употребления названия улиц, станций метро, городских учреждений. Для студентов первого курса бакалавриата и магистратуры можно предложить задания, знакомящие с университетскими корпусами и помогающие быстро найти нужную аудиторию.

Для студентов с высоким уровнем владения русским языком разработан курс заданий, позволяющих раскрыть довольно сложные, интересные страноведческие темы. Так, квест "Петербургский текст" знакомит иностранного студента с Петербургом через литературные

тексты А.С. Пушкина, М.Ю. Лермонтова, Ф.М. Достоевского, Н.В. Гоголя, А.А. Ахматовой, С.Д. Довлатова, И.А. Бродского и других писателей и поэтов. Участникам квеста раздаются материалы архива (выписки из документов, отметки на полях, отрывки из писем) с зашифрованными заданиями. Степень сложности заданий соответствует уровню владения студента русским языком.

Необходимо отметить, что почти во все квесты включаются задания, предполагающие прямой контакт с русскими (например, необходимо узнать местоположение того или иного объекта, цену билета и тому подобную информацию). Физическое перемещение по городу при выполнении поставленных задач заставляет иностранца выйти из зоны комфорта: изменить привычный маршрут, пообщаться с незнакомыми русскими людьми. Однако всё это даёт иностранцу возможность реализовать весь имеющийся у него творческий и языковой потенциал и позволяет ему освоить территорию города, победить страх иноязычного общения и чужого пространства. В этом состоит мощный психологический и обучающий эффект метода квестов.

Все предлагаемые методы составляют целостную систему, позволяющую иностранцу глубже понять сложную и многогранную русскую историю и культуру, окунуться в русский быт, быстрее и лучше адаптироваться в незнакомой среде, стать органичной частью нового для него мира.

ЛИТЕРАТУРА

1. Базанова Е.В. Социально-психологический проект «Роль диагностики экстраверсии и социально-психологической адаптации для психолого-педагогического сопровождения на примере работы с магистрами из Китая» // Студенческий мир: единство в многообразии. Материалы Международной научно-практической конференции, международного конкурса научно-исследовательских и научно-практических работ – 15-16 декабря 2016 г. / Под ред. Е.В. Шарапановской, Н.В. Кондрашовой. - СПб: Университет ИТМО, 2017. - С. 11 – 14.
2. Зоогах Джафет Иинмонга-Они. Проблемы адаптации африканских студентов в российском вузе // Студенческий мир: единство в многообразии. Материалы Международной научно-практической конференции, международного конкурса научно-исследовательских и научно-практических работ – 15-16 декабря 2016 г. / Под ред. Е.В. Шарапановской, Н.В. Кондрашовой. - СПб: Университет ИТМО, 2017. - С. 208 – 210.
3. Касас Ромеро Луис Фернандо. Владение русским языком как условие интеграции в российское образовательное пространство // Студенческий мир: единство в многообразии. Материалы Международной научно-практической конференции, международного конкурса научно-исследовательских и научно-практических работ – 15-16 декабря 2016 г. / Под ред. Е.В. Шарапановской, Н.В. Кондрашовой. - СПб: Университет ИТМО, 2017. - С. 210 – 213.
4. Кондрашова Н.В. Приемственность в обучении студентов-иностранцев в российском вузе: от подготовительного отделения до аспирантуры // Студенческий мир: единство в многообразии. Материалы Международной научно-практической конференции, международного конкурса научно-исследовательских и научно-практических работ – 15-16 декабря 2016 г. / Под ред. Е.В. Шарапановской, Н.В. Кондрашовой. - СПб: Университет ИТМО, 2017. - С. 188 – 190.
5. Кондрашова Н.В. Применение метода квестов при решении проблемы адаптации иностранных учащихся // Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность: материалы III Международного конгресса преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (Москва, 16-18 октября 2019г.). – М.: Государственный институт русского языка, 2019. - С. 286 – 290.
6. Кондрашова Н.В., Строкина К.А. Бадди-тьюторство как решение проблемы адаптации иностранных студентов в российском вузе // Довузовский этап обучения в России и мире: язык, адаптация, социум, специальность: материалы II Международного конгресса преподавателей и руководителей подготовительных факультетов (Москва, 20-21 октября 2018г.). – М.: Государственный институт русского языка, 2018. - С. 390-395.
7. Студенческий мир: единство в многообразии. Материалы Международной научно-практической конференции, международного конкурса научно-исследовательских и научно-практических работ – 15-16 декабря 2016 г. / Под ред. Е.В. Шарапановской, Н.В. Кондрашовой. - СПб: Университет ИТМО, 2017. – 229 с.

8. Цогтсайхан М. За препятствиями стоит удача // Студенческий мир: единство в многообразии. Материалы Международной научно-практической конференции, международного конкурса научно-исследовательских и научно-практических работ– 15-16 декабря 2016 г. / Под ред. Е.В. Шарапановской, Н.В. Кондрашовой. – СПб: Университет ИТМО, 2017. – С. 221 - 222.
9. Эстенсоро А.С. Учёба в России: сложности, преодоления или открытия? // Студенческий мир: единство в многообразии. Материалы Международной научно-практической конференции, международного конкурса научно-исследовательских и научно-практических работ– 15-16 декабря 2016 г. / Под ред. Е.В. Шарапановской, Н.В. Кондрашовой. – СПб: Университет ИТМО, 2017. – С. 204 - 206.

© Кондрашова Наталия Владимировна (nvkondrashova@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Национальный исследовательский университет ИТМО